



## **О ратификации Соглашения о займе (Проект коммерциализации технологий) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития**

Закон Республики Казахстан от 19 ноября 2008 года № 86-IV

Ратифицировать Соглашение о займе (Проект коммерциализации технологий) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития, подписанное в Астане 2 февраля 2008 года.

*П р е з и д е н т*

*Республики Казахстан*

*Н. Назарбаев*

ЗАЕМ НОМЕР 48840-KZ

### **Соглашение о займе (Проект коммерциализации технологий) между**

**РЕСПУБЛИКОЙ КАЗАХСТАН**

**и**

**МЕЖДУНАРОДНЫМ БАНКОМ  
РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ**

Дата 2 февраля 2008 г.

ЗАЕМ НОМЕР 48840-KZ

## **СОГЛАШЕНИЕ О ЗАЙМЕ**

Соглашение от 2 февраля 2008 г. между РЕСПУБЛИКОЙ КАЗАХСТАН (Заемщик) и МЕЖДУНАРОДНЫМ БАНКОМ РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ (Банк). Настоящим Заемщик и Банк соглашаются о следующем:

### **СТАТЬЯ I - ОБЩИЕ УСЛОВИЯ; ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

1.01. Общие условия (определенные в Дополнении к настоящему Соглашению) являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

1.02. Если из контекста не следует иного, термины, начинающиеся с заглавных букв, используемые в данном Соглашении имеют значения, закрепленные за ними в Общих условиях или в Дополнении к настоящему Соглашению.

### **СТАТЬЯ II - ЗАЕМ**

2.01. Банк согласен предоставить Заемщику сумму, равную тринадцати миллионам четыреста тысячам долларов США (13 400 000 долларов США) ("Заем") на срок и условиях, изложенных или на которые имеются ссылки в настоящем Соглашении, с целью оказания содействия в финансировании проекта, описание которого приведено в Приложении 1 к настоящему Соглашению ("Проект").

2.02. Заемщик вправе снимать средства Займа в соответствии с Разделом IV Приложения 2 к настоящему Соглашению.

2.03. Заемщик уплачивает Банку комиссию за открытие займа, равную четверти одного процента (0,25 %) от суммы Займа. Заемщик выплачивает комиссию за открытие займа не позднее 60 дней после даты вступления в силу.

2.04. Заемщик уплачивает вознаграждение по ставке, равной Базовой ставке ЛИБОР для Валюты Займа плюс переменный спред на каждый период начисления процента. Несмотря на вышесказанное, в случае если любая из частей снятого непогашенного остатка Займа остается неуплаченной своевременно, и не уплачивается в течении тридцати (30) дней, размер вознаграждения, уплачиваемого Заемщиком должен быть рассчитан как приведено в Разделе 3.02 (d) Общих условий.

2.05. Даты Платежей - 15 января и 15 июля каждого года.

2.06. Основная сумма Займа будет погашаться в соответствии с графиком погашения, приведенным в Приложении 3 к настоящему Соглашению.

### **СТАТЬЯ III - ПРОЕКТ**

3.01. Заемщик заявляет о своей приверженности целям Проекта. С этой целью Заемщик осуществляет Проект через МОН в соответствии с положениями Статьи V Общих условий.

3.02. Если положениями Раздела 3.01 настоящего Соглашения не предусмотрено иное и если иное не согласовано между Заемщиком и Банком, Заемщик обеспечивает реализацию Проекта в соответствии с положениями Приложения 2 к настоящему Соглашению.

### **СТАТЬЯ IV - ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ; РАСТОРЖЕНИЕ**

4.01. Конечной датой вступления настоящего Соглашения в силу является дата, наступающая по истечении ста восьмидесяти (180) дней после даты настоящего Соглашения.

### **СТАТЬЯ V - ПРЕДСТАВИТЕЛИ; АДРЕСА**

5.01. Представителем Заемщика является Министр финансов.

5.02. Адрес Заемщика:

Министерство финансов  
проспект Победы, 11  
Астана, 010000  
Республика Казахстан  
Телекс: Факс:  
265126 (FILIN) (7)(3172) 717785  
5.03. Адрес Банка:  
International Bank for Reconstruction  
and Development  
1818 N Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433

United States of America

Телеграф: Телекс: Факс:  
INTBAFRAD 248423(MCI) или 1-202-477-6391

Washington, D.C. 64145(MCI)

СОГЛАСОВАНО в городе Астана Республики Казахстан, в день и год, указанные выше.

*ЗА РЕСПУБЛИКУ КАЗАХСТАН*

*Уполномоченный представитель*

*ЗА МЕЖДУНАРОДНЫЙ БАНК*

*РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ*

*Уполномоченный представитель*

## **Приложение 1 Описание Проекта**

Цель Проекта заключается в том, чтобы продемонстрировать значительно улучшенную научную эффективность и коммерческую обоснованность научных исследований, проводимых группами специалистов разных дисциплин, которые проходят прозрачный конкурентный отбор.

Проект состоит из следующих частей:

### Часть 1 : Укрепление научной основы

Определение и содействие в развитии ведущих ученых и молодых талантливых исследователей, чтобы проводить научные исследования и разработки согласно международным стандартам посредством: (а) создания Международного совета науки и коммерциализации и научного журнала, рецензируемого на международном уровне; (б) программы-гранты для группы старших научных сотрудников (ГСНС) и программы-гранты для группы младших научных сотрудников (ГМНС); и (с) создания Международного центра материаловедения (МЦМ).

### Часть 2 : Обеспечение связи науки с рынками

Оказание технического содействия в развитии экспертизы, необходимой для того, чтобы более тесно привязать науку к внутренним и мировым рынкам посредством: (а) создания Офиса коммерциализации технологий (ОКТ) для оказания ряда услуг по коммерциализации технологий, включая разработку стратегии технологической коммерциализации и разработку целевых программ обучения на иностранных языках, бизнес-планирование и взаимодействие; (b) проведения технологического аудита, чтобы информировать разработчиков стратегий и ученых об инновационных активах и чтобы сформировать экспертную базу данных для маркетинга технологий; (с) анализа правовых и нормативных положений, структур и стимулов, относящихся к коммерциализации технологий, индустриальной инновации, венчурному капиталу и финансированию, и интеллектуальной собственности; а также (d) проведения оценки рынка для разработки и администрирования ряда программ-грантов, финансируемых Заемщиком.

### Часть 3 : Программное управление

Поддержка в формировании ГУП для координирования, реализации и управления Проектом.

## **ПРИЛОЖЕНИЕ 2 Реализация Проекта**

### Раздел I. Механизмы реализации

#### **А. Институциональные механизмы**

Заемщик должен реализовывать Проект в соответствии со следующими институциональными и другими механизмами:

1. Заемщик, через МОН, должен реализовывать Проект в соответствии с требованиями, критериями, организационными механизмами и операционными процедурами, указанными в Руководстве по реализации проекта и Плане управления окружающей средой (ПУОС), и не должен передавать, вносить изменения, отменять или отказываться от каких-либо положений Руководства по реализации проекта или ПУОС без предварительного согласия Банка.

2. МСНК должен предоставить инструкции по всем научным вопросам, связанным с Проектом, в том числе отбор ГСНС и ГМНС, мониторинг хода научных исследований и коммерциализации, создание и функционирование научного журнала, рецензируемого на международном уровне, и надзор за ходом работ МЦМ в соответствии с требованиями, критериями, организационными механизмами и операционными процедурами, указанными в Руководстве по реализации проекта и Плане управления окружающей средой.

3. В течение всей реализации Проекта Заемщик должен обеспечивать соответствие состава, ресурсов и технических заданий МСНК требованиям Банка.

4. Не позднее, чем через один (1) месяц после Даты вступления Соглашения в силу,

Заемщик должен принять на работу в ГУП специалиста по вопросам управления финансов, специалиста по вопросам закупок и директора согласно техническому заданию, приемлемому для Банка.

5. Не позднее, чем через шесть (6) недель после Даты вступления Соглашения в силу, Заемщик должен утвердить Руководство по реализации Проекта.

6. Заемщик должен: (а) не позднее 15 июня 2010 года подготовить исследование, в ходе которого будет проведен анализ правовой, политической и нормативной базы прав интеллектуальной собственности, реструктуризации исследовательских и проектных учреждений и технологической коммерциализации в Республике Казахстан, и (б) обменяется мнениями с Банком относительно правовых, политических и нормативных мер, необходимых для улучшения научного менеджмента, коммерциализации технологий, прав интеллектуальной собственности и реструктуризации исследовательских и проектных учреждений в Республике Казахстан, с учетом результатов исследования.

7. Чтобы обеспечить адекватный объем средств для покрытия участия Заемщика в Проекте, Заемщик предоставит соответствующие годовые бюджетные ассигнования МОН.

## **В. Подпроекты**

1. Во исполнение Части 1(b) Проекта, Заемщик предоставит Гранты ГСНС и Гранты ГМНС в соответствии с квалификационными критериями и процедурами, указанными в Руководстве по реализации проекта, которые будут содержать следующее: предложения о грантах должны (i) быть ориентированы на рынок и научно конкурентными на международном уровне; (ii) иметь исследовательскую значимость для настоящего или будущего научного, экономического и индустриального развития Казахстана, включая возможность создания исследовательских партнерств с местными или иностранными компаниями; (iii) включать в себя планы менторства магистрантов и студентов и формирования групп обучения, направленных на подготовку следующего поколения ученых; (iv) обладать потенциалом и иметь заинтересованность в проведении многофункционального исследования; (v) содержать предложения относительно охвата деятельности университетов, средних школ и общественности; и (vi) должны отбираться, оцениваться и реализовываться в соответствии с принципами и процедурами, указанными в Руководстве по реализации проекта, Руководстве по закупкам и Плате управления окружающей средой.

2. Заемщик предоставит каждый Грант ГСНС в соответствии с Соглашением о Гранте ГСНС и каждый Грант ГМНС в соответствии с Соглашением о Гранте ГМНС на условиях, утвержденных Банком, которые будут включать в себя следующее:

- (а) Гранты ГСНС и Гранты ГМНС должны быть выражены в тенге; и
- (б) Заемщик получит соответствующие права для

защиты своих интересов и интересов Банка,  
в том числе право:

- (i) приостанавливать или прекращать право ГСНС или ГМНС на использование средств от Гранта ГСНС или Гранта ГМНС, в зависимости от обстоятельств, или на возмещение всей или какой-либо части суммы Гранта ГСНС или Гранта ГМНС, в случае неспособности ГСНС или ГМНС выполнить какие-либо свои обязательства по Соглашению о Гранте ГСНС или по Соглашению о Гранте ГМНС соответственно; и
- (ii) требовать от всех ГСНС и всех ГМНС: (А) выполнения своих обязательств по Соглашению о Гранте ГСНС или по Соглашению о Гранте ГМНС, в зависимости от обстоятельств, с должным усердием и эффективностью и в соответствии с объективными техническими, экономическими, финансовыми, управленческими, экологическими и социальными стандартами и практикой, удовлетворительно для Банка, в том числе в соответствии с положения ПУОС; (В) незамедлительного, по мере необходимости, обеспечения, ресурсов, требуемых в этих целях; (С) закупа товаров, работ и услуг, которые должны финансироваться на основании Соглашения о Гранте ГСНС или Соглашения о Гранте ГМНС, в зависимости от обстоятельств, в соответствии с положениями настоящего Соглашения и Руководства по закупкам; (D) поддержания соответствующих стратегий и процедур, дающих возможность осуществлять мониторинг и оценку, в соответствии с индикаторами, приемлемыми для Банка, хода работ по подпроекту и достижения его целей; (Е) (1) применения системы финансового управления и подготовки финансовой отчетности в соответствии с согласованно применяемыми стандартами бухгалтерского учета, приемлемыми для Банка, в манере, соответствующей для отражения оперативной деятельности, ресурсов и расходов, относящихся к подпроекту; и (2) по просьбе Банка или по просьбе Заемщика, выполнения аудита этой финансовой отчетности независимыми аудиторами, одобренными Банком, в соответствии с согласованно применяемыми стандартами аудита, приемлемыми для Банка, и незамедлительного предоставления отчетности, по которой проведен аудит,

Заемщику и Банку; (F) предоставления возможности  
Заемщику и Банку осуществлять инспектирование  
подпроекта, его оперативной деятельности и любых  
соответствующих данных и документов; и (G) подготовки и  
предоставления Заемщику и Банку всей той информации,  
которую Заемщик или Банк обоснованно запросит, если это  
имеет отношение к вышесказанному.

3. Заемщик должен использовать свои права в соответствии с каждым Соглашением о Гранте ГСНС и в соответствии с каждым Соглашением о Гранте ГМНС в такой манере, которая позволяет защищать интересы Заемщика и Банка, а также выполнять задачи Займа. За исключением случаев, на которые согласится Банк, Заемщик не будет передавать, вносить изменения, отменять или отказываться от какого-либо Соглашения о Гранте ГСНС или какого-либо Соглашения о Гранте ГМНС или каких-либо их положений.

## Раздел II . Мониторинг Проекта, отчетность и оценка

### **А. Отчеты по Проекту**

1. Заемщик осуществляет мониторинг и оценивает ход реализации Проекта, а также готовит Отчеты по Проекту в соответствии с положениями Раздела 5.08 Общих условий и на основе индикаторов, согласованных с Банком. Каждый Отчет по Проекту должен охватывать период в один календарный квартал и должен быть предоставлен Банку не позднее, чем через сорок пять (45) дней после окончания периода, охватываемого данным отчетом.

2. Во исполнение Раздела 5.08 (с) Общих условий, отчет о реализации Проекта и соответствующий план, требуемый данным Разделом, должны быть предоставлены Банку не позднее, чем через шесть (6) месяцев после даты закрытия проекта.

3. 15 июня 2010 года или примерно в этот срок, Заемщик, через МОН, проведет совместно со Всемирным банком среднесрочный обзор прогресса реализации Проекта (далее - Среднесрочный обзор). Среднесрочный обзор, среди прочего, будет охватывать:

- (a) прогресс в достижении целей Проекта; и
- (b) общее исполнение Проекта в соответствии с показателями эффективности.

4. По меньшей мере за четыре (4) недели до Среднесрочного обзора Заемщик, через МОН, представит Банку отдельный отчет с описанием статуса реализации каждого компонента Проекта и сводный отчет об общей реализации Проекта.

### **В. Финансовое управление, финансовая отчетность и аудит**

1. Заемщик обязан вести или обеспечивать ведение системы финансового управления в соответствии с положениями Раздела 5.09 Общих условий.

2. Если положениями Части А данного Раздела не предусмотрено иное, Заемщик

обязан готовить и представлять в Банк не позднее, чем через сорок пять (45) дней после окончания каждого календарного квартала промежуточные финансовые отчеты по Проекту, непроверенные аудитором, за данный квартал, приемлемые для Банка по ф о р м е и с о д е р ж а н и ю .

3. Заемщик обязан проводить аудит своей Финансовой отчетности в соответствии с положениями Раздела 5.09 (б) Общих условий. Каждый аудит Финансовой отчетности должен охватывать период в один (1) финансовый год Заемщика. Проверенные аудитором Финансовые отчеты за каждый такой период должны быть предоставлены Банку не позднее, чем спустя шесть (6) месяцев после окончания каждого такого периода.

### Раздел III . Закупки

#### **А. Общие положения**

1. **Товары и работы** . Все товары и работы, необходимые для Проекта, закупаются в соответствии с требованиями, содержащимися или на которые содержатся ссылки в Разделе I Руководства по закупкам, а также в соответствии с положениями настоящего Р а з д е л а .

2. **Услуги консультантов** . Все услуги консультантов, необходимые для Проекта, закупаются в соответствии с требованиями, указанными или на которые содержатся ссылки в Разделе I и IV Руководства по консультантам, а также в соответствии с положениями настоящего Р а з д е л а .

3. **Определения** . Термины, начинающиеся с заглавных букв, используемые ниже в настоящем Разделе для описания определенных методов закупок или методов рассмотрения Банком определенных контрактов, ссылаются на соответствующий метод , описываемый в Руководстве по закупкам или Руководстве по консультантам, в зависимости от конкретного случая.

#### **В. Определенные методы закупок товаров и работ**

1. **Международные конкурсные торги** . Если иное не предусмотрено в пункте 2 ниже, закупка товаров и работ осуществляется по контрактам, заключенным в соответствии с процедурами Международных конкурсных торгов, в соответствии с требованиями, которые установлены, либо на которые делается ссылка в Разделе II Р у к о в о д с т в а п о з а к у п к а м .

2. **Прочие методы закупок товаров и услуг** . В таблице ниже представлены методы закупок, кроме Международных конкурсных торгов, которые могут быть использованы применительно к товарам и работам. План закупок должен содержать обстоятельства, при которых тот или иной метод может использоваться.

| Метод закупок |
|---------------|
|               |



|  |
|--|
| (a) Национальные конкурсные торги, согласно дополнительным положениям, установленным в Дополнении к данному Приложению 2 |
| (b) Закупки в торговой сети  |

### **С. Определенные методы закупки услуг консультантов**

1. **Отбор на основе качества и стоимости** . Если в пункте 2 ниже не предусмотрено иное, закупка консультационных услуг осуществляется в рамках контрактов, присужденных на основе Отбора с учетом качества и стоимости.

2. **Прочие методы закупок услуг консультантов** . В таблице ниже представлены методы закупок, кроме Отбора на основе качества и стоимости, которые могут быть использованы применительно к услугам консультантов. План закупок должен содержать обстоятельства, при которых могут использоваться эти методы.

| <b>Метод закупок</b>   |
|--|
| (a) Отбор на основе качества   |
| (b) Отбор на основании фиксированного бюджета  |
| (c) Отбор на основании квалификаций консультантов  |
| (d) Выбор одного источника   |
| (e) Процедуры, указанные в пунктах 5.2 и 5.3 Руководства по консультантам для отбора отдельных консультантов |
| (f) Процедуры по выбору одного источника для отбора отдельных консультантов                                  |

### **Д. Рассмотрение Банком решений по закупкам**

План закупок должен указывать те контракты, которые являются предметом Предварительного рассмотрения Банком. Все прочие контракты являются предметом Последующего рассмотрения Банком.

#### **Раздел IV . Снятие средств Займа со счета**

##### **А. Общие положения**

1. Заемщик может снимать средства Займа в соответствии с положениями Статьи II Общих условий, данного Раздела и тех дополнительных инструкций, которые укажет Банк в уведомлении к Заемщику (включая "Руководство Всемирного банка по освоению средств проектов", датированное маем 2006 года, периодически пересматриваемое Банком и применимое к данному Соглашению согласно таким инструкциям), для финансирования Правомочных расходов, как указано в таблице п у н к т а 2 н и ж е .

2. В таблице ниже определяются категории Правомочных расходов, подлежащие финансированию из средств Займа ("Категория"), выделенные суммы Займа по каждой Категории и процентная доля расходов, подлежащая финансированию как Правомочные расходы по каждой Категории.

|  |  |  |
|--|--|--|
|  |  |  |
|--|--|--|

| Категория  | Выделенная сумма Займа (в долларовом эквиваленте) | Доля расходов, подлежащая финансированию |
|--|---|--|
| 1. Гранты ГСНС и Гранты ГМНС согласно Части 1(b) Проекта | 10 500 000  | 50 %                                     |
| 2. Услуги консультантов в отношении Части 2(a) Проекта   | 2 400 000   | 100 %                                    |
| 3. Услуги консультантов в отношении Части 2(c) Проекта   | 500 000   | 100 %                                    |
| ИТОГО  | <u>13 400 000</u>                                 |  |

## **В. Условия снятия; период снятия**

1. Независимо от положений Части А настоящего Раздела, средства не снимаются:
  - (a) по платежам, произведенным до даты настоящего Соглашения;
  - (b) со счета Займа до тех пор, пока Банк не получит полную оплату Комиссии за открытие займа и
  - (c) в соответствии с категорией 1, если не будет создано МСНК, на приемлемых для Банка условиях и
  - (d) в соответствии с Категорией 3 таблицы в Части А. 2 Раздела IV Приложения 2 к настоящему Соглашению, если не будет создан ОКТ, на приемлемых для Банка условиях.
2. Дата закрытия - 31 декабря 2012 года.

## **Дополнение к ПРИЛОЖЕНИЮ 2**

Процедуры Национальных конкурсных торгов Заемщика могут быть использованы для закупок работ в рамках данного Проекта, при условии соблюдения следующих положений:

### **А. Участие государственных предприятий**

Государственные предприятия на территории Заемщика имеют право принимать участие в торгах только в случае, если они могут официально подтвердить свою правовую и финансовую независимость, если они действуют на основе коммерческого права и не являются организациями, зависимыми от ведомства, заключающего контракт в качестве заказчика. Более того, к ним будут применены те же требования в отношении заявок и надежности эффективности, что и к другим соискателям.

### **В. Конкурсная документация**

Организации, осуществляющие закупки, должны использовать стандартный пакет конкурсной документации для закупки товаров, приемлемой для Банка.

**С. Вскрытие и оценка заявок**

- (a) Вскрытие заявок происходит публично, незамедлительно после наступления окончательного срока предоставления заявок;
- (b) Оценка заявок должна производиться в строгом соответствии с монетарно исчисляемыми критериями, заявленными в конкурсной документации;
- (c) Принцип предпочтения отечественных поставщиков не должен применяться;
- (d) Контракты присуждаются квалифицированному соискателю, представившему заявку, максимально отвечающую всем требованиям и с наименьшей оценочной стоимостью, при этом переговоры не предусматриваются.

**D. Корректировка цен**

Контракты на строительные работы, рассчитанные на долгий период (к примеру, более восемнадцати (18) месяцев) должны содержать соответствующее положение о корректировке цен.

**E. Аннулирование процесса торгов**

Признание тендера несостоявшимся и объявление о приеме новых заявок может быть осуществлено только с предварительного согласия Банка.

**F. Отклонение отдельных заявок**

Каждая отдельная заявка может быть отклонена только в следующих случаях:

- (a) если соискатель не соответствует квалификационным требованиям;
- (b) соискатель не принимает исправления арифметической ошибки, содержащейся в его конкурсной заявке, сделанного Тендерной комиссией закупающего учреждения; и
- (c) соискатель не отвечает требованиям тендерной документации.

**ПРИЛОЖЕНИЕ 3 График погашения**

| <u>Дата платежа по основному долгу</u> | <u>( в долл. США )</u> | Погашение основной суммы займа |
|--|------------------------|--------------------------------|
| Каждого 15 января и 15 июля            |                        |                                |
|  | Н а ч и н а я          | с 15 июля 2013 г.              |
| По 15 января 2023 г.                   | 670 000                |                                |

**ДОПОЛНЕНИЕ**

## Раздел I. Определения

1. "Категория" - категория, обозначенная в таблице Раздела IV Приложения 2 к настоящему Соглашению.

2. "Руководство по консультантам" - "Руководство: Отбор и наем консультантов заемщиками Всемирного банка", опубликованное Банком в мае 2004 г.

3. "ПУОС" - план управления окружающей средой от 5 ноября 2007 года, принятый Заемщиком, приемлемый для Банка, где описаны правила, инструкции и процедуры оценки воздействия на окружающую среду и где определяются меры для снижения, смягчения или компенсирования неблагоприятного воздействия на окружающую среду и повышения положительного влияния мер, поддерживаемых в рамках Проекта, а также инвестиций, которые будут выполнены в рамках Проекта, в том числе согласно Части 1 (b) Проекта; с согласия Банка в ПУОС время от времени могут вноситься поправки.

4. "Общие условия" - "Общие условия для займов Международного банка реконструкции и развития" от 1 июля 2005 года, с учетом изменений, представленных в Разделе II данного Приложения.

5. "МЦМ" - Международный центр материаловедения, который должен быть создан МОН согласно Части 1(c) Проекта, в качестве лабораторного комплекса мирового класса в соответствии с требованиями, критериями, организационными механизмами и операционными процедурами, указанными в Руководстве по реализации проекта.

6. "МСНК" - Международный совет по науке и коммерциализации, который должен быть создан при МОН согласно Части 1(a) Приложения 1 к настоящему Соглашению в соответствии с требованиями, критериями, организационными механизмами и операционными процедурами, указанными в Руководстве по реализации проекта, и в который должны входить семь (7) человек, в том числе пять (5) известных ученых и два (2) эксперта по вопросам коммерциализации, приемлемым образом для Банка.

7. "Группа младших научных сотрудников" или "ГМНС" - объединенная группа молодых ученых-исследователей, являющихся бенефициарами Соглашения о Гранте ГМНС, отобранных в соответствии с критериями и процедурами, указанными в Руководстве по реализации проекта, причем "ГМНС" может означать более одной Г М Н С.

8. "Грант ГМНС" - грант, предоставляемый Заемщиком ГМНС согласно Части 1(b) Проекта в соответствии с Соглашением о Гранте ГМНС, а "Гранты ГМНС" означают более одного такого гранта.

9. "Соглашение о Гранте ГМНС" - соглашение, заключаемое между Заемщиком и ГМНС, на которое указывается ссылка в Части В. 2 Раздела I Приложения 2 к настоящему Соглашению, на условиях, утвержденных Банком.

10. "МОН" означает Министерство образования и науки Заемщика или любого его правопреемника или правопреемников.

11. "Руководство по реализации" - руководство по реализации проекта, приемлемое для Банка, и которое будет применяться Заемщиком согласно Части А. 5 Раздела I Приложения 2 к настоящему Соглашению, где описаны процедуры реализации Проекта, не противоречащие положениям настоящего Соглашения, местным законодательным и нормативно-правовым актам Заемщика, и включающие, *кроме всего прочего* : (i) процедуры управления процессами администрирования, закупок, бухгалтерского учета, финансового управления, механизмов мониторинга и оценки; (ii) типовые форматы годовых отчетов; и (iii) условия отбора, экспертизы, оценки и реализации Грантов ГСНС и Грантов ГМНС; с согласия Банка в Руководство время от времени могут вноситься поправки.

12. "ГУП" - Группа управления проектом при МОН, ответственная за реализацию Проекта, в состав которой будут входить следующие работники, квалификации и технические задания которых будут удовлетворительны для Банка: (i) специалист по вопросам управления финансами; (ii) специалист по вопросам закупок; причем все специалисты будут подотчетны (iii) директору.

13. "Руководство по закупкам" - Руководство "Закупки в рамках займов МБРР и кредитов МАР", опубликованное Банком в мае 2004 года.

14. "План закупок" - план закупок Заемщика для Проекта от 7 декабря 2007 г., на который ссылается пункт 1.16 Руководства по закупкам и пункт 1.24 Руководства по консультантам, в то же время, подлежащий обновлению в соответствии с положениями указанных пунктов.

15. "Группа старших научных сотрудников" или "ГСНС" - объединенная группа старших научных сотрудников, являющихся бенефициарами Соглашения о Гранте ГСНС, отобранных в соответствии с критериями и процедурами, указанными в Руководстве по реализации проекта, причем "ГСНС" может означать более одной Г С Н С .

16. "Грант ГСНС" - грант, предоставляемый Заемщиком ГСНС согласно Части 1(b) Проекта в соответствии с Соглашением о Гранте ГСНС, и "Гранты ГСНС" означают более одного такого гранта.

17. "Соглашение о Гранте ГСНС" - соглашение, заключаемое между Заемщиком и ГСНС, на которое указывается ссылка в Части В. 2 Раздела I Приложения 2 к настоящему Соглашению, на условиях, утвержденных Банком.

18. "Подпроект(ы)" - подпроект(ы), отобранный(-ые), оцененный(-ые) и реализованный(-ые) в соответствии с принципами и процедурами, указанными в Руководстве по реализации проекта, Руководстве по закупкам и ПУОС.

19. "ОКТ" - Офис коммерциализации технологий при МОН, ответственный, среди прочего, за разработку стратегии коммерциализации технологий, проведение проверки технологий, разработку и реализацию программ-грантов, финансируемых Заемщиком, и обучение в соответствии с критериями и процедурами, указанными в Руководстве по

р е а л и з а ц и и

п р о е к т а .

20. "Тенге" - законная валюта Заемщика.

Раздел II . Поправки к Общим условиям

Внесены следующие поправки к Общим условиям:

1. Раздел 3.01 звучит следующим образом:

"Раздел 3.01 *Комиссия за резервирование средств займа* . Заемщик обязуется выплатить Банку комиссию за резервирование суммы Займа по ставке, указанной в Соглашении о Займе ("*Комиссия за резервирование средств займа*").

2. В Раздел 3.02 "*Вознаграждение*" включен новый пункт (d), который будет звучать следующим образом :

"(d) Вне зависимости от положений пункта (a) данного Раздела, если любая сумма Снятого остатка займа не будет своевременно оплачена и платеж будет просрочен на тридцать дней, Заемщик должен будет выплачивать процентную ставку за просроченный платеж вместо процентной ставки, указанной в Соглашении о займе ( или другую процентную ставку согласно Статьи IV в результате Конвертации) до тех пор, пока просроченная сумма не будет полностью выплачена. Вознаграждение по ставке за просроченный платеж будет начисляться с первого дня каждого периода начисления процентов за просроченный платеж и подлежать полугодовой оплате по задолженностям на каждую Дату Платежа".

3. Приложение "Определения" исправлено следующим образом:

(a) Пункт 19 "Комиссия за обязательство" удален, и последующие параграфы будут пронумерованы соответственно .

(b) В Приложение добавлены новые пункты 27, 28, 29 и 30 :

"27. "Период начисления процентов за просроченный платеж" рассчитывается на каждую просроченную сумму снятого остатка займа, каждый период начисления процентов, во время которого такая просроченная сумма остается невыплаченной; тем не менее при условии, что первый период начисления процентов за просроченный платеж начнется 31 числа после той даты, когда платеж будет просрочен, и последний период начисления процентов за просроченный платеж закончится в тот день, когда просроченная сумма будет полностью выплачена.

28. "Процентная ставка за просроченный платеж" рассчитывается на каждый период начисления процентов за просроченный платеж:

(a) в случае Займа с переменным спредом: штрафная ставка ЛИБОР плюс переменный спред плюс половина одного процента ( 0 , 5 % ) ;

(b) в случае Займа с фиксированным спредом, для которого процент на сумму Снятого остатка займа - к которому относится период начисления процентов за просроченный платеж - должен был быть оплачен по переменной

ставке процента незамедлительно до применения процентной ставки за просроченный платеж: штрафная переменная ставка плюс половина одного процента (0,5 %); и (с) в случае Займа с фиксированным спредом, для которого процент на сумму остатка займа - к которому относится период начисления процентов за просроченный платеж - должен был быть оплачен по фиксированной ставке процента незамедлительно до применения процентной ставки за просроченный платеж: штрафная ставка ЛИБОР плюс фиксированный спред плюс половина одного процента (0,5%).

29. "Штрафная ставка ЛИБОР" означает ЛИБОР для соответствующего периода начисления процентов; под этим подразумевается, что для начального периода начисления процентов за просроченный платеж, штрафная ставка ЛИБОР будет равна ставке ЛИБОР за период начисления процентов, в котором сумма, указанная в пункте (d) Раздела 3.02, была просрочена первый раз.

30. "Штрафная переменная ставка" означает переменную ставку процента за соответствующий период начисления процентов; под этим подразумевается, что для начального периода начисления процентов за просроченный платеж, штрафная переменная ставка процента будет равна переменной ставке процента за период начисления процентов, в котором сумма указанная в пункте (d) Раздела 3.02, была просрочена первый раз".

(с) Пункт 43 "Фиксированный спред" (в соответствии с измененной нумерацией) изменен следующим образом:

"43. "Фиксированный спред" означает фиксированный спред Банка для первоначальной валюты Займа, действующий с 12:01 часов дня времени Вашингтона, Округ Колумбия, за один календарный день до даты заключения Соглашения о Займе; при условии, что при конвертации валюты всей или любой части неснятого остатка Займа такой фиксированный спред будет скорректирован на Дату исполнения в порядке, указанном в Руководстве по конвертации; и при условии, что несмотря на вышесказанное, в целях определения процентной ставки за просроченный платеж, применимой к снятому остатку займа, на которую проценты начисляются по фиксированной ставке, "Фиксированный спред" означает фиксированный спред Банка, действующий с 12:01 часов дня времени Вашингтона, Округ Колумбия, за один календарный день до даты заключения Соглашения о Займе для деноминации валюты такой суммы".

(d) Пункт 56 "Дата изменения ставки ЛИБОР" (в соответствии с измененной нумерацией) изменена следующим образом:

"56. "Дата изменения ставки ЛИБОР" означает: (а) для любой валюты Займа, кроме Евро, день за два рабочих банковских дня в Лондоне до первого дня соответствующего

периода начисления процентов (или: (i) в случае начального периода начисления процентов по Займу с фиксированным спредом, день за два рабочих банковских дня в Лондоне до пятнадцатого числа месяца, предшествующего месяцу, в котором подписывается Соглашение о Займе; при условии, что, если дата подписания Соглашения о Займе выпадает на пятнадцатое число месяца или после пятнадцатого числа месяца, в котором подписывается Соглашение о Займе, Датой изменения ставки ЛИБОР будет являться день за два рабочих банковских дня в Лондоне до пятнадцатого числа этого месяца; (ii) в случае начального периода начисления процентов по Займу с фиксированным спредом, день за два рабочих банковских дня в Лондоне до первого или пятнадцатого числа месяца, в котором подписывается Соглашение о Займе, в зависимости от того, какое число непосредственно предшествует дате подписания Соглашения о Займе; при условии, что, если дата подписания Соглашения о Займе выпадает на первое или пятнадцатое число этого месяца, Датой изменения ставки ЛИБОР будет являться день за два рабочих банковских дня в Лондоне до даты подписания Соглашения о Займе; и (iii) если Дата конвертации валюты в размере неснятого остатка Займа в любую утвержденную валюту, кроме Евро, выпадает на день, не являющийся Датой платежа, Датой изменения начальной ставки ЛИБОР для утвержденной валюты будет являться день за два рабочих банковских дня в Лондоне до первого или пятнадцатого числа месяца, на который выпадает Дата конвертации, в зависимости от того, какой день непосредственно предшествует Дате конвертации; при условии, что, если Дата конвертации выпадает на первое или пятнадцатое число этого месяца, Датой изменения ставки ЛИБОР для утвержденной валюты будет являться день за два рабочих банковских дня в Лондоне до Даты конвертации); (b) для Евро, день за две целевые даты платежа до первого числа соответствующего периода начисления процентов (или: (i) в случае начального периода начисления процентов по Займу с фиксированным спредом, день за две целевые даты платежа до пятнадцатого числа месяца, предшествующего месяцу, в котором подписывается Соглашение о Займе; при условии, что, если дата подписания Соглашения о Займе выпадает на пятнадцатое число месяца или после пятнадцатого числа месяца, в котором подписывается Соглашение о Займе, Датой изменения ставки ЛИБОР будет являться день за две целевые даты платежа до пятнадцатого числа этого месяца; (ii) в случае начального периода начисления процентов по Займу с фиксированным спредом, день за две целевые даты платежа до первого или пятнадцатого числа месяца, в котором подписывается Соглашение о Займе, в зависимости от того, какой день непосредственно предшествует дате подписания Соглашения о Займе; при условии, что, если дата подписания Соглашения о Займе выпадает на первое или пятнадцатое число этого месяца, Датой изменения ставки ЛИБОР будет являться день за две целевые даты платежа до даты подписания Соглашения о Займе; и (iii) если Дата конвертации валюты в размере неснятого остатка Займа в Евро выпадает на день, не являющийся



Датой платежа, Датой изменения начальной ставки ЛИБОР для утвержденной валюты будет являться день за две целевые даты платежа до первого или пятнадцатого числа месяца, на который выпадает Дата конвертации, в зависимости от того, какой день непосредственно предшествует Дате конвертации; при условии, что если Дата конвертации выпадает на первое или пятнадцатое число этого месяца, Датой изменения ставки ЛИБОР для утвержденной валюты будет являться день за две целевые даты платежа до Даты конвертации); и (с) независимо от подпунктов (а) и (б) настоящего пункта, если, в отношении Конвертации валюты в утвержденную валюту, Банк определяет, что согласно опыту рынка по определению Даты изменения ставки ЛИБОР, приходится на день, не являющийся днем, указанным в оговоренных подпунктах, Датой изменения ставки ЛИБОР будет та другая дата, которая указана далее в Руководстве по конвертации".

(е) Пункт 66 "Выплата займа" (в соответствии с измененной нумерацией) изменен следующим образом:

"66. "Выплата займа" означает любую сумму, подлежащую к выплате Банку Сторонами Соглашения о Займе согласно юридических соглашений или настоящих Общих Условий, включая (но не ограничиваясь) любой суммой Снятого остатка займа, проценты, комиссию за резервирование средств, вознаграждение по ставке за просроченный платеж (при наличии), любые вознаграждения за досрочный платеж, любые транзакционные платежи за конвертацию валюты или завершение конвертации, любые вознаграждения, выплачиваемые по установке фиксированного максимума процентной ставки или фиксированного минимума процентной ставки, а также любые рассроченные суммы, подлежащие оплате Заемщиком".

(f) Пункт 71 "Дата платежа" (в соответствии с измененной нумерацией) изменена следующим образом:

"71. "Дата платежа" означает каждую дату, указанную в Соглашении о Займе - в день или после даты Соглашения о Займе, в который должно быть оплачено вознаграждение".

Настоящим удостоверяю, что данный перевод соответствует тексту Соглашения о займе (Проект коммерциализации технологий) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития на английском языке, подписанного в городе Астана 2 февраля 2008 года.

*Республики Казахстан* *Вице - Министр финансов*  
*Е. Ергожин*

**Примечание РЦПИ:** Далее прилагается текст Соглашения о займе (Проект коммерциализации технологий) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития на английском языке.

